



# Le Bulletin

de développement touristique francophone de l'Ontario

## Nos meilleures salutations accompagnent l'édition d'été 2009 du Bulletin!

**PROMOTION :**  
Un nouveau site  
Internet  
p. 2



**Choniques  
touristiques à  
Radio-Canada**  
p. 2

**DÉVELOPPEMENT :**  
Passeport Nord  
p. 5

**LEADERSHIP :**  
Guide touristique  
en anglais  
p. 6

Depuis que j'occupe de façon intérimaire la direction générale de Direction Ontario, je visite divers organismes et régions de la province afin de cibler les stratégies à adopter pour vous aider à atteindre vos objectifs, dans les marchés francophones. D'excellentes idées en sont ressorties et nous en mettons plusieurs en œuvre. Mais, vous le savez, le financement représente le plus grand défi, et nous devons explorer de nouvelles sources.

Cet été, nous avons concentré nos efforts à rendre notre site Internet plus convivial, et nous continuons à le travailler. J'espère que vous prendrez quelques minutes pour le visiter. Un principal objectif à long terme est d'assurer de meilleurs liens avec les sites de nos partenaires afin de générer plus de trafic pour chacun.

Dans cette édition du Bulletin, nous parlons aussi de plusieurs initiatives et

services et je vous invite à le lire afin de connaître nos activités les plus récentes.

Au cours de mes visites régionales, au printemps et cet été, on a demandé à Direction Ontario de faire plus de recherches sur le marché québécois. En septembre, nous publierons des recherches et des analyses, que nous finalisons présentement.

Nous travaillons aussi à une soumission pour élaborer un produit agrotouristique provincial bilingue. De nombreux partenaires se sont déjà joints à notre initiative. Les occasions et les partenariats semblent multiples.

Finalement, j'aimerais souhaiter la bienvenue à la nouvelle membre du conseil d'administration, Mme Lucie Huot de la région de Niagara, et à deux nouvelles membres de l'équipe, Mmes Brigitte Gravel et Anick Dorval. Elles prennent respectivement les flambeaux de Raynald

Lemelin, de Chantal Nadeau et de Claire Therrien. Nous remercions Raynald, Chantal et Claire pour leur grande contribution à Direction Ontario et nous leur souhaitons beaucoup de chance dans leurs projets.

Bonne lecture!



*Donald Obonsawin, président et directeur général par intérim de Direction Ontario*

FedNor

ONTARIO  
*Tant à découvrir*

## Chroniques touristiques sur les ondes de Radio-Canada

Du 9 juillet au 26 août, Andréanne Joly, rédactrice pour Direction Ontario, est à la barre d'une chronique touristique sur les ondes de Radio-Canada, dans le Nord de l'Ontario.

Elle a su donner envie aux auditeurs de visiter l'Ontario du nord au sud, d'est en ouest. Grâce à ses précieux conseils, ils en ont appris plus sur la baie Georgienne, la région du Niagara, l'île Manitoulin, les Mille-Îles, le lac Supérieur et l'ouest de la province.

Andréanne et l'animateur ont discuté des sentiers de randonnée, des belles plages, des plaisirs de la table, de la culture amérindienne, de canot-kayak, de vélo, de nautisme, ainsi que de circuits pour l'automobile et la motocyclette. Le Train du matin a fait du chemin ! Visitez le [www.DirectionOntario.ca/multimedia.cfm](http://www.DirectionOntario.ca/multimedia.cfm) pour écouter les chroniques, qui seront mises en ligne dans les prochaines semaines. Vous découvrirez des perles !



## Un nouveau site Internet

Direction Ontario a travaillé le look de son site Web et raffiné sa mise en page afin d'en faciliter la navigation. Le nouveau site Internet Bonjour Ontario! est en ligne depuis cet été. Mais le travail n'est jamais fini : sa constante mise à jour fournira une plus grande visibilité à ses membres tout en aidant le consommateur à mieux planifier ses séjours en Ontario.

*Bonjour  
Ontario!*  
*Le territoire  
des grandes mers  
d'eau douce*

Les gens qui ne connaissent pas l'Ontario sous toutes ses coutures pourront parcourir la province de façon plus efficace grâce aux huit régions.

Même, les visiteurs contribuent à améliorer le site en ajoutant des commentaires dans la galerie de photos.

Par ailleurs, le cyberguide anglais y est maintenant disponible.

Les partenaires et les médias ont droit à une section qui leur est réservée, facilitant encore la navigation selon les besoins de chaque visiteur du site.

De plus, Direction Ontario a fait l'acquisition d'une nouvelle adresse URL plus facile à retenir. On vous invite à visiter le [www.VoyagesOntario.com](http://www.VoyagesOntario.com).

## Sur les traces de Champlain : promotion vidéo

L'été dernier, neuf personnes ont vécu une aventure incomparable, pendant les dix jours du concours Sur les traces de Champlain. Elles ont suivi les traces du fameux explorateur Samuel de Champlain, de la ville de Québec jusqu'en Huronie. Parmi toutes les activités dont ont pu profiter les aventuriers des temps modernes, des visites historiques, des sports de plein air comme le rafting et les portages en canot, l'animation amérindienne, les expériences des participants ont été captées afin d'en faire une vidéo promotionnelle pour le Circuit Champlain.

« Déjà un an – comme le temps passe vite! Je n'arrête pas de regarder le

DVD. C'est le plus beau voyage que j'ai fait jusqu'à maintenant », s'exclame Isabelle Gros-Louis Michaud, une gagnante du concours.

« J'ai visionné le DVD Sur les traces de Champlain avec intérêt. C'est un très beau produit et je suis content de m'y retrouver », souligne Daniel Marchildon, un historien de la Huronie.

Cet outil de marketing est disponible sur le site Internet de Direction Ontario au [www.DirectionOntario.ca/multimedia.cfm](http://www.DirectionOntario.ca/multimedia.cfm), ou encore sur DVD, en communiquant avec Kelly Kraby au 1 877 684-6673 poste 105, ou à [Kelly.Kraby@DirectionOntario.ca](mailto:Kelly.Kraby@DirectionOntario.ca).

## Salons du consommateur

Pour promouvoir l'Ontario au Québec, Direction Ontario et la SPOMT participent chaque année à des salons de consommateurs. En plus d'offrir une vitrine sur l'Ontario, Direction Ontario répond aux questions des visiteurs, leur remet le guide touristique provincial et d'autres ressources et veille à la visibilité de ses membres.

Cette année, l'organisme a participé à trois de ces salons achalandés qui ont eu lieu à Montréal. En février et en mars, Direction Ontario a assuré une présence ontarienne aux salons de la moto, du bateau et du VR. Les représentants ont vanté une diversité de produits touristiques propres à la province.

Les destinations où l'on peut pratiquer à satiété l'activité vedette du salon étaient à l'honneur. Direction Ontario a innové en distribuant des cartes thématiques présentant des liens Internet. L'organisme a fait d'une pierre, deux coups : les visiteurs ont pu ainsi mieux préparer leur prochaine visite en Ontario, et Direction Ontario a recueilli

des demandes pour le guide touristique.

Encore une fois, les motocyclistes, les plaisanciers et les caravaniers ont montré un intérêt marqué pour les plages, le camping et la découverte de nouvelles régions.

Nombreuses étaient les questions relatives aux destinations populaires et à leur distance par rapport à Montréal, notamment la baie Georgienne et Wasaga Beach, Sandbanks et les Mille-Îles. De plus, le canal Rideau semble toujours avoir la cote auprès des plaisanciers.

« Les salons présentent l'occasion parfaite de prendre le pouls de divers groupes et de bien connaître les expériences et les outils de planification de voyage que recherchent les visiteurs potentiels », affirme Amélie Beauchesne, qui a participé aux trois salons.

Comme la formule a fait depuis longtemps recette, Direction Ontario prendra part à plusieurs salons, au cours de la prochaine saison.

### *Les salons de 2010 :*

- Salon du bateau  
– du 28 janvier au 1<sup>er</sup> février
- Salon de la moto de Montréal  
– du 26 au 28 février
- Salon des véhicules récréatifs de Montréal  
– du 11 au 14 mars



Vous aimeriez voir l'Ontario représenté dans quel autre salon québécois?

- Salon des véhicules récréatifs de Québec – mars
- Salon international tourisme-voyages, Montréal – fin octobre
- Salon du vélo Expodium, Montréal – février
- Salon expert, chasse, pêche et camping de Montréal – mi-février
- Salon expert, chasse, pêche, camping et bateau de Québec – mars
- Salon vacances et loisirs d'été de Québec – mi-avril

Faites parvenir vos commentaires à Kelly à Kelly.Kraby@DirectionOntario.ca ou au 1 877 684-6673 poste 105.



## Club Alliance

[www.ClubAlliance.ca](http://www.ClubAlliance.ca)

### Partenaires du Club Alliance

- 1000 Islands & Seaway Cruises/Rideau Heritage Cruise
- Albert at Bay Suite Hotel
- The Algonquin Canoe Company
- Bay of Quinte Country
- Best Western Victoria Park Suites
- Blue Mountain Village Association
- Brockville Tourism
- Brookstreet
- Bruce County Tourism
- Château des Charmes
- Circuit Vanier/Muséoparc Vanier
- Historic Cobalt Corporation
- Cornwall & Seaway Valley Tourism
- Couples Resort
- Days Inn Sudbury
- Great Spirit Circle Trail
- Grey County Tourism
- Inn on the Bay
- Killarney Lodge
- Tourisme Kingston
- Sanctuaire des Saints-Martyrs
- Centre national des Arts
- Ville de North Bay
- Tourisme Ottawa
- Association touristique de la vallée de l'Outaouais
- Circuit patrimonial Rideau
- Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons
- Scenic Caves Nature Adventures
- Science Nord et Terre Dynamique
- St. Jacobs Country
- Stone Gate Inn
- SADC Supérieur Nord
- Tourisme Timmins

## Partenaire récent du Club Alliance

L'Association touristique de la vallée de l'Outaouais (ATVO), localisée à Pembroke, vient tout juste de se joindre à la famille du Club Alliance. Ce qui l'a incité à devenir partenaire? « Nous voulons plus promouvoir notre région dans les marchés francophones et auprès de l'industrie touristique », a fait savoir la coordonnatrice du marketing touristique de l'ATVO, Melissa Johnston. « Nous sommes une petite organisation de commercialisation touristique, avec un petit budget. Direction Ontario offre des occasions de marketing rentables, que nous pouvons nous permettre, notamment une bonne vitrine dans des activités de l'industrie, comme Bienvenue Québec et Rendez-vous Canada. »

En plus, les principaux produits de Direction Ontario, les guides touristiques provinciaux en français et en anglais satisfont l'ATVO. « Les guides sont faciles à lire et l'évaluation des services en français offerts aux touristes est très précieuse. »

« Direction Ontario offre des occasions de marketing rentables... »

En devenant partenaire de Direction Ontario, l'Association touristique de la vallée de l'Outaouais espère mieux se faire connaître

auprès de la clientèle et de l'industrie touristique. L'organisation compte stimuler l'intérêt pour sa destination et augmenter sa visibilité en mettant en valeur ses produits, sa facilité d'accès et son abordabilité.

## Nouveautés pour les organiseurs de voyage

Le Club Alliance prend toujours plus d'ampleur depuis sa création en 2007! Ce programme vise à assurer la promotion des produits de l'Ontario auprès de l'industrie touristique québécoise et à faire sortir les touristes des sentiers battus. Le Club Alliance et Direction Ontario est une vitrine pour ses 30 partenaires, surtout auprès des organisateurs de voyages.



## Rendez-Vous Canada

Cette année n'a pas échappé à la règle : Direction Ontario a participé à Rendez-Vous Canada du 9 au 13 mai, à Calgary.

Direction Ontario a assuré la mise en valeur de ses membres auprès des organisateurs de voyages intéressés par l'Ontario et les a aidé à développer des circuits inédits à l'aide du précieux Guide des organisateurs de voyage Club Alliance. « Le Guide comprend une fiche descriptive de chacun des partenaires et des suggestions

d'itinéraires populaires. Les circuits sont prêts et peuvent être adaptés aux besoins des acheteurs, tout en leur fournissant des personnes et entreprises ressources », explique Kelly Kraby, directrice du marketing chez Direction Ontario. « C'était bien de revoir des gens qu'on avait déjà rencontrés afin de solidifier nos liens et de présenter les nouveautés du Club Alliance, et ce, pour une troisième fois à Rendez-Vous Canada ».

## Site Internet

Direction Ontario ajoutera à son site Internet des hyperliens qui permettront de visiter les sites Internet d'organismes de voyages qui offrent des séjours en Ontario. On invite donc les établissements intéressés à accueillir ces groupes à visiter cette nouvelle page pour connaître les circuits proposés à la clientèle québécoise.

Pour en savoir plus sur le Club Alliance, communiquez avec Anick Dorval au 1 877 684-6673 poste 102 ou à Anick.Dorval@DirectionOntario.ca.

## Passeport nord-ontarien

Direction Ontario a repris le projet Passeport, mis de l'avant à l'été 2008. Cette fois, néanmoins, l'organisation a cru bon proposer divers itinéraires. Les vacanciers ont maintenant le choix de télécharger gratuitement le passeport qui épouse le mieux leur itinéraire. Ainsi, ils peuvent visiter quatre régions du nord.



Disponible sur [www.PasseportNord.com](http://www.PasseportNord.com) du 3 juillet au 12 octobre 2009 ou encore dans les établissements participants, le livret suggère des escales dans des attractions, des restaurants, des festivals, des lieux d'hébergement et dans des terrains de camping du Nord ontarien.

Chaque visite chez un partenaire permet d'amasser un timbre, et ainsi d'être éligible au concours. En fait, plus on accumule des timbres, plus on a de chances de gagner lors du tirage qui aura lieu en octobre. La variété des prix a d'égale leur qualité : voyage de kayak de mer pour deux à Killarney, un forfait pour deux au CountryFest de New Liskeard avec hébergement au camping Parc Sutton Bay Park.

Direction Ontario tient à remercier ses partenaires et FedNor pour son appui financier dans l'initiative Passeport Nord.

## Un premier guide en anglais

Grande première, cet été : Direction Ontario a cédé à la pression et a publié son premier guide touristique en anglais!

Dès décembre, l'équipe a tout mis en œuvre afin de publier ce guide pour la saison estivale.

Depuis, Direction Ontario a reçu nombreux commentaires : les centres d'information touristique, les principaux distributeurs cette année, ont fait part de la grande demande pour ce guide de ressources.

« La version anglaise du guide de Direction Ontario est une excellente ressource pour le voyageur, ainsi que pour les conseillers des Centres d'information touristique de l'Ontario. Il donne des références faciles et

accessibles, permettant de profiter des communautés uniques de l'Ontario. Nous sommes extrêmement heureux de participer à la distribution du guide, et d'y voir apparaître de nombreux Centres d'information touristique. »  
- Suzanne Rubinstein, directrice des Centres d'information touristique de l'Ontario, SPOMT

« La version anglaise du guide de Direction Ontario est une excellente ressource pour le voyageur, ainsi que pour les conseillers des Centres d'information touristique de l'Ontario. »

Ce guide, axé sur la francophonie comme le guide en français, en a étonné plus d'un; c'est d'ailleurs une façon pas comme les autres de présenter aux anglophones une facette importante de la culture ontarienne.



### Sommet du tourisme 2009

Direction Ontario participera au Sommet du tourisme, qui se déroulera à Windsor du 29 septembre au 1<sup>er</sup> octobre. Ce rendez-vous avec l'industrie du tourisme permet à l'organisation de rencontrer les gens avec qui elle communique couramment, de rester au courant des tendances ontariennes et de prendre part à des ateliers de formation, un atout pour l'équipe!

En 2009, les stratégies et les tactiques à adopter afin de faire progresser l'industrie sur la voie de la croissance et de la prospérité seront au cœur des échanges.

Direction Ontario vous encourage à vous inscrire au Sommet du Tourisme avant le 29 août, au [www.ontariotourismsummit.com/fr/](http://www.ontariotourismsummit.com/fr/) pour profiter du tarif de préinscription!

### Services pour percer le marché francophone

Direction Ontario offre toute une gamme de services pour appuyer l'industrie touristique. En outre, les services de traduction et de révision soutiennent les efforts d'affichage en français et leur qualité.

Direction Ontario peut aider votre entreprise à percer le marché touristique francophone grâce à ses services sur mesure de rédaction, de graphisme, de gestion de projets, de mise en page et de publicité. Renseignez-vous sur nos services en communiquant avec Line Guénette au 1 877 684-6673 poste 107.

# Nouvelles de la SPOMT

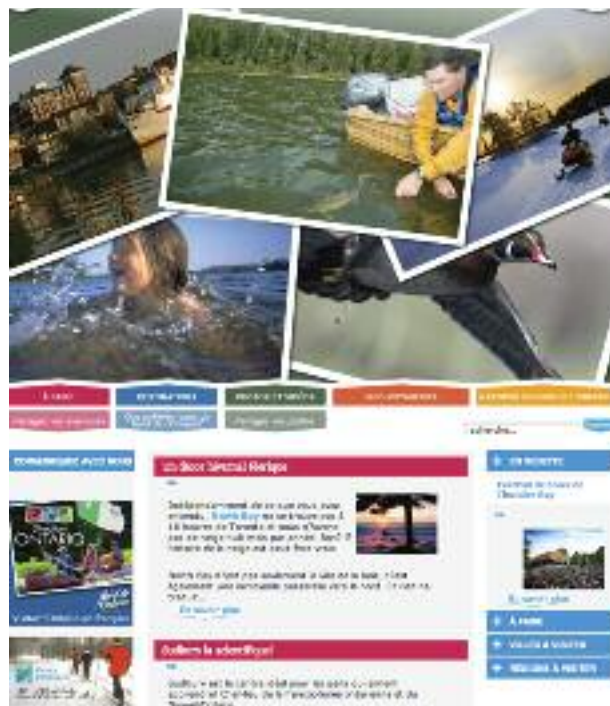
Source : OTMP Water Cooler, vol. 3 no 2

## Nouvelle stratégie pour attirer les visiteurs dans le Nord de l'Ontario

La SPOMT a lancé en grande pompe la nouvelle Stratégie quinquennale pour le marketing touristique du Nord de l'Ontario à Thunder Bay, au mois de janvier. Afin de donner le coup d'envoi à la campagne, les gouvernements provincial et fédéral ont investi 2,3 millions de dollars dans les projets prioritaires de la première phase. Fednor (Industrie Canada), le ministère du Développement du Nord et des Mines (MDNM), par l'entremise de la Société de gestion du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario, ainsi que 500 membres de l'industrie touristique du Nord de l'Ontario ont participé à l'initiative. Pour consulter la Stratégie,

visitez le [connexion-north.ca](http://connexion-north.ca).

Le lancement d'un portail, le [www.norddelontario.ca](http://www.norddelontario.ca), compte parmi les premières tactiques de la campagne. La communauté touristique travaille collectivement à présenter ses produits dans le site, ce qui permet aux vacanciers canadiens et états-uniens de planifier et d'acheter facilement leur expérience nord-ontarienne. Il a fait l'objet d'une campagne de promotion dans les salons de plein air de Toronto et d'Ottawa. De plus, il fera partie intégrante d'un programme du Bass Pro Shop, de la région de Vaughn, et d'un programme de marketing du magazine CHILL du Beer Store.



## Campagne pour inciter les familles québécoises à visiter l'Ontario cet été

En mai et en juin, la populaire comédienne québécoise Chantal Fontaine a animé une série de capsules tournées en Ontario et diffusées à la télévision de Radio-Canada. Ces publicités invitaient les familles francophones du Grand Montréal à

visiter l'Ontario. Pendant la même période, la province a ciblé les Anglo-Montréalais en publiant des pleines pages dans le quotidien The Gazette et en diffusant des messages radio dans les principales stations de la métropole québécoise.

Il s'agit de la deuxième année d'une campagne jusqu'ici couronnée de succès.

La vitrine publicitaire de la SPOMT, en place depuis 2005, entraîne des résultats qui s'améliorent d'une année à l'autre.

En 2008, la campagne s'est traduite en 43 000 séjours supplémentaires en Ontario au cours desquels les Québécois ont dépensé 6,5 millions de dollars.

Encouragez l'industrie touristique en français en vous inscrivant au [www.tourismpartners.com](http://www.tourismpartners.com)



**CONSEIL  
D'ADMINISTRATION**

*Président et directeur  
général par intérim*  
**Donald Obonsawin**

*Vice-président*  
**Vincent Lacroix**

*Trésorière*  
**Lucie Moncion**

*Secrétaire*  
**Lyanne Beauchesne**

*Administrateurs*  
**Anne Marie Forcier**  
**Danny Galarneau**  
**Carmel Girouard**  
**Lucie Huot**  
**Michel Racine**

**PERSONNEL**

**Amélie Beauchesne**  
*Coordonnatrice des  
communications*

**Évelyne Bélanger**  
*Graphiste*

**Lise Caron**  
*Directrice des ventes*

**Anick Dorval**  
*Chef de produits du  
Club Alliance*

**Angèle Duguay**  
*Adjointe administrative  
Comptabilité*

**Paulette Gauthier**  
*Coordonnatrice du  
service à la clientèle*

**Brigitte Gravel**  
*Coordonnatrice du  
site Internet et de la  
base de données*

**Line Guénette**  
*Directrice des opérations*

**Kelly Kraby**  
*Directrice du marketing*

**COLLABORATRICE**

**Andréanne Joly**  
*Rédaction, révision  
et traduction*

## Lucie Huot se joint au Conseil d'administration de Direction Ontario

Direction Ontario est fier d'annoncer la nomination de Lucie Huot à son conseil d'administration. Mme Huot occupe le poste de directrice générale chez l'organisme Club 2000 Niagara.

Le Club 2000 Niagara Inc. fait la promotion du développement économique et culturel de la

communauté francophone de la région de Niagara.

Le Club 2000 Niagara gère plusieurs projets, seul ou en collaboration avec les organismes de développement économique de la région. Il participe également aux initiatives des regroupements francophones de Niagara.

## Retour de deux membres de l'équipe de Direction Ontario

Direction Ontario a accueilli deux « nouvelles » employées au début de l'été. Brigitte Gravel rejoint l'équipe après une absence d'un an. Brigitte, qui remplace Chantal Nadeau, assumera les tâches reliées au site Internet et à la base de données et en gèrera les statistiques de fréquentation.

Anick Dorval, qui veillait jusqu'à tout récemment au développement communautaire de la municipalité de Val Rita-Harty, a aussi de l'expérience en tourisme, en développement économique ainsi qu'en gestion. Anick sera un atout pour le Club Alliance et Direction Ontario. En effet, Anick a pris le relais de Claire Therrien comme chef de produits du Club Alliance. Vous pouvez communiquer avec elle au 1 877 684-6673 poste 102 ou à [Anick.Dorval@DirectionOntario.ca](mailto:Anick.Dorval@DirectionOntario.ca)



*Brigitte Gravel,  
technologue*



*Anick Dorval,  
chef de produits,  
Club Alliance*